

# Pestalozzi

Una de las tendencias que se dan hoy en día en el mundo globalizado en el cual participamos todos son los sistemas de comunicación, que permiten que la gente de las más diversas culturas se relacione. A través de la interrelación se producen transacciones comerciales, participamos virtualmente en eventos culturales y deportivos, y se maneja también la política mundial.

La globalización, si bien no es nueva, está cada vez más latente en todos nosotros: representa una costumbre humana que tiene miles de años: traspasar las fronteras y beneficiarse con intercambios mutuos. En nuestros trabajos, en las familias y amistades dispersas por los cinco continentes, estamos permanentemente comunicados. La comunicación se hace notoria a través del ciberespacio, bautizado así por William Gibson en la novela "Neuromante" (1984). La sociedad cambia constantemente bajo la influencia de los medios de comunicación y las nuevas tecnologías.

Este fenómeno fue desde siempre un "Leitmotiv" para nuestra institución, porque la visión global forma parte de la educación, que podemos definir como la transferencia de los beneficios del conocimiento y el desarrollo.

Seguramente muchos de los padres que en este momento leen esta nota recordarán una de las primeras charlas cuando llegaron hasta nuestra institución para inscribir a sus hijos: la importancia que a través de toda la escolaridad se le da a las salidas escolares, participación en eventos deportivos, culturales, olimpiadas de ciencias, etc. Esto ni más ni menos es la facilitación de la herramienta de la comunicación con jóvenes provenientes de otras escuelas, clubes, ciudades, países. Desde las salidas en las primeras salas, las siempre recordadas estadias en Verónica, participaciones en torneos de handball, volley, atletismo y otras disciplinas deportivas en la Capital Federal y otras ciudades del interior, los viajes de estudio a localidades ubicadas en las provincias de nuestro país, y tal vez dos hitos en el marco de la escolaridad: el viaje a una escuela carenciada alejada de la Capital Federal en el marco del "Programa de Acción Solidaria" y el viaje de intercambio estudiantil a Alemania. Tampoco quiero dejar de lado las permanentes visitas que hay en nuestro colegio de jóvenes de otras instituciones y que permiten estrechar lazos y obte-

Eso que ves,  
¿cómo lo expresarías con palabras?

El mundo nos entra por los ojos pero  
no adquiere sentido hasta que  
desciende a nuestra boca.

Paul Auster

ner nuevos conocimientos. Todos estos acontecimientos, programados y organizados por los directivos y docentes, y especialmente cada vez que involucran a cualquiera de las familias, forman parte de la mencionada apertura y visión de la riqueza cultural.

Este cúmulo de experiencias por las que atraviesa cada uno de los alumnos no son actividades aisladas, sino que responden a una intención formativa. El objetivo es que quienes pasan por las aulas del colegio Pestalozzi puedan ampliar su visión del mundo, comprender y aceptar las diferencias, y reconocer el significado que les permitirá comunicarse con personas de otras culturas, países, visiones políticas y económicas respetando las opiniones y los valores que se expongan. Quiero destacar que la tolerancia, la comprensión y la transmisión de conocimientos son ejes de la historia fundacional del colegio.

Ya lo expresó Sócrates: Sólo es útil el conocimiento que nos hace mejores.

Rubén Wertheimer  
Vicepresidente 2º  
Asociación Cultural Pestalozzi

## ... "la Tierra es de todos"



En las salas de 5 años estuvimos trabajando en el proyecto: "la Tierra es de todos". Los chicos se contactaron a través del juego, la experimentación y la información con los problemas del desequilibrio ambiental que se plantean en nuestro planeta, como la contaminación del aire, del suelo y del agua.

Entre las actividades que realizamos, les mostramos aquí el entusiasmo con que trabajaron en las propagandas para el cuidado de nuestro jardín y un juego ecológico en el que las reglas fueron pensadas entre todos.

Sala de 5 años (Vero)

admin@pestalozzi.esc.edu.ar  
direccion.general@pestalozzi.esc.edu.ar  
jardin@pestalozzi.esc.edu.ar  
primaria@pestalozzi.esc.edu.ar  
secundaria@pestalozzi.esc.edu.ar  
cultura@pestalozzi.esc.edu.ar  
institutocomenius@pestalozzi.esc.edu.ar  
comision-directiva@pestalozzi.esc.edu.ar  
egresados@pestalozzi.esc.edu.ar  
<http://www.pestalozzi.esc.edu.ar>



Editor responsable:  
Asociación Cultural Pestalozzi  
C. R. Freire 1824  
Ciudad de Buenos Aires  
4552-0670 / 4552-5824  
Publicación Bimestral

Sala de 5 años (Karina)

# ERIZOS ROQUEROS



A los **"Erizos Roqueros"** les encanta jugar con palabras. De a poco van intentando escribirlas; muchos ya lo logran, para lo cual llevamos adelante variadas actividades de lectoescritura. Por ejemplo pensar palabras que empiecen con determinado sonido, escribir un mensaje, una receta, un diálogo, etc.

Se les ocurrieron palabras **"mojadas"** y surgieron: agua, lluvia, escarcha, océano, charco, trapo, humedad, río, ojota,...

Palabras **olorosas**: zorrino, basurero, zoquete, cloaca, caca de caballo, petróleo, "co-hete", fuegos artificiales.

Palabras **"altas"**: obelisco, jirafa, espacio, zancos, ventilador de techo, (tierra como planeta), poste de luz, muralla china, Torre Eiffel, nubes, 1 metro

Palabras **pinchudas**: alfiler, puercoespín, barba, alambre de púas, mosquito, astilla, chinche, punta, mosquito, vidrio

Como cierre pensaron palabras **contaminadas** o **contaminantes**: fuego, latas, petróleo, humo, cigarrillo, basura, botellas, venenos, chimeneas, gas, ruidos, agregamos pilas y plásticos.

## Para nuestros maestros

Como presidente de la Comisión Directiva, en nombre de la misma, y simultáneamente, ¿por qué no? haciéndome eco del sentimiento de todos los padres que componen esta comunidad quiero expresarles mi sincero agradecimiento por vuestro trabajo cotidiano, por enseñarles a nuestros hijos todas aquellas cosas que luego les servirán como herramientas para avanzar en la vida, por transmitirles valores, cariño y calidez en cada una de sus acciones. En un trabajo como éste, en el cual siempre hay que "poner el cuerpo" y comprometerse a fondo, donde no siempre la retribución económica que la institución puede ofrecer refleja los reales merecimientos, son Uds. los que con el ejemplo aportan ese "plus" que hace que nuestros chicos concurren casi siempre con una sonrisa a cumplir con sus obligaciones escolares.

Alguna vez se los quiso llamar docentes, otras veces trabajadores de la educación, pero al final de cuentas el término que mejor los caracteriza es la vieja palabra de "maestros". Ese ¡¡¡maestro!!! que se deja caer con admiración ante una gambeta magistral, un revés paralelo que apenas roza el fleje, un sacrificio de dama que inevitablemente culmina con el jaque mate, un final a toda orquesta, en fin, cualquier manifestación humana en la cual la inspiración se transmite de manera contundente. Uds. lo logran cotidianamente. Y por ello es que queremos agradecerles, MAESTROS, por vuestro trabajo, vuestro compromiso y vuestro entusiasmo, y por contribuir, a que la vida, tanto la de nuestros hijos como la nuestra, sea cada día mejor.

Ricardo Hirsch  
Septiembre de 2006

## Historias del arte

*Desde principios de año, el plan fue encarado con cierto entusiasmo: Hacer una exposición con trabajos de plástica de alumnos de 1º año. El lugar elegido fue el auditorio, donde se realizan exposiciones con artistas reconocidos. Se intentó que los trabajos fueran dignos de esa sala. El proyecto tenía como consigna la reinterpretación de una obra de arte.*

"¡Que aburrido!", "¿Qué es esto?" son muchas veces las reacciones espontáneas de los alumnos al contemplar obras de arte. A diario se ve y se consume material visual de modo superficial. Pero las obras de arte requieren ser percibidas y descubiertas conscientemente.

Para que el primer contacto del alumno con las artes plásticas no sea también el último, tratamos

de facilitar el acceso a las imágenes con el objetivo de generar un interés básico y dar un impulso al propio proceso creativo.

La exposición "Historias del arte" intenta reflejar la confrontación y la reinterpretación de una obra de arte frente una nueva mirada.

¡Esperamos que la hayan podido disfrutar!

Simone Erwerle



## Von den Großen für die Kleinen

### Es war einmal...

Ja, es waren die Schüler der 6. Klasse! Sie waren im Juni in Verónica und haben dort in vier Gruppen jeweils ein Märchen der Gebrüder Grimm gelesen, bearbeitet, vereinfacht, umgetextet und in Theaterstücke umgeschrieben.

Für wen? - Für ihre Mitschüler der zweiten und dritten Klasse.

Und was dann? - In der Schule haben sie dann die Bühnenbilder erstellt, von zu Hause Kostüme mitgebracht und die Texte auswendig gelernt.

Und zwei Tage vor den Winterferien war es soweit: Ein Kuss gab dem Froschkönig seine Prinzengestalt zurück, Frau Holle belohnte das fleißige Mädchen, Rumpelstilzchen musste die Königstochter befreien und der König Drosselbart belehrte die hochmütige Prinzessin.



## De los grandes para los chicos

### Había una vez...

Los alumnos de 6to grado representaron ante los alumnos de 3er y 2do grado obras de teatro basadas en los cuentos de los hermanos Grimm: der Froschkönig, Frau Holle, Rumpelstilzchen y König Drosselbart. Estos cuentos fueron trabajados por 6to grado durante la estadia en Verónica; de regreso en la escuela hicieron la escenografía, trajeron disfraces y ensayaron las obras que fueron presentadas dos días antes del comienzo de las vacaciones de invierno.



## Composición de la Comisión Directiva electa en la Asamblea General Ordinaria de Julio

ORDEN	CARGO	SUBCOMISIÓN	
1	PRESIDENTE	RICARDO HIRSCH	COMUNIDAD TRABAJO
2	VICEPRES. 1º	CARLOS BINDER	OBRAS
3	VICEPRES. 2º	RUBEN WERTHEIMER	PQM/CULTURA
4	TESORERO	ADRIAN ALFONSO	TESORERÍA/BECAS
5	PROTESORERO	GRACIELA CAMILONI	TESORERÍA
6	SECRETARIA	LILIANA VOGELBAUM	SECUNDARIA
7	PROSECRETARIA	FERNANDA OLIDEN	PRIMARIA/BECAS
8	VOCAL TITULAR	ALEJANDRO VERZOUB	EGRESADOS/EVENTOS
9	VOCAL TITULAR	ANDRES BIGERNA	OBRAS
10	VOCAL TITULAR	KARIN KOSTER	PRIMARIA
11	VOCAL TITULAR	ENRIQUE AMAN	JARDÍN/CULTURA
12	VOCAL TITULAR	CRISTINA DROLLER	TESORERÍA
13	VOCAL SUPLENTE	PEDRO SCHEUCHER	PRIMARIA
14	VOCAL SUPLENTE	REINHARD MOLTER	COMUNID.TRABAJO/SECUND
15	VOCAL SUPLENTE	CESAR LOPEZ	CULTURA/JARDIN
16	VOCAL SUPLENTE	GERARDO ROVNER	TESORERÍA
17	VOCAL SUPLENTE	ELIZABETH KRIES	OBRAS/CULTURA
18	REV. CTAS. TITULAR	SERGIO NUNES	SECUNDARIA/LEGALES
19	REV. CTAS. TITULAR	RAUL FEUERSTEIN	JARDIN
20	REV. CTAS. SUPLENTE	EDUARDO WEINMANN	PRIMARIA/PQM

## Obras sobre la calle Pampa

Buenos Aires, 11 de septiembre de 2006

Estimados Padres,

A principios del ciclo lectivo 2006 comenzamos la ejecución de la nueva etapa de nuestro plan de obras sobre la calle Pampa.

Nos es grato comunicarles que, conforme al avance de las obras, las mismas se encuentran en las últimas etapas de construcción. Ya se han concluido las tareas de hormigón, se están realizando las instalaciones, las terminaciones gruesas y los acabados finos.

El plan de trabajos se está llevando a cabo de acuerdo a lo planeado desde el comienzo, y estimamos la conclusión de la construcción para fines de octubre de este año. Luego se completará con el equipamiento móvil de pupitres, escritorios, mesas de trabajo y lugares de guardado.

El nuevo edificio contará con aulas destinadas a 5to y 6to grado, así como las aulas de materias especiales, como ciencias naturales, música y plástica. Los niños de primer grado tendrán un nuevo espacio para sus tardes optativas, especialmente acondicionado para sus necesidades específicas.

Estaremos en condiciones de iniciar el ciclo lectivo 2007 con la incorporación de esta nueva sección del colegio.

Sub-Comisión de Obras

### Omisión:

#### Los primos Kurt (boletín julio-agosto 2006)

Esta historia fue enviada por Mario D. Cohn, ex-alumno y ex-presidente de la Comisión Directiva de la Asociación Cultural Pestalozzi.



### Masajes

**Pablo S. Etchandy**

(MIEMBRO DE LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE MASAJISTAS)

Solicitar turnos al: (011) 4553-0056

Cel. (15) 5502-4840

e-mail: pabloetchandy@yahoo.com.ar

### CUIDADORA - EDUCADORA

de niños, especialmente bebés

**Buena presencia, discreta, culta  
Bilingüe: castellano - alemán**

**4784 - 0103**

Sra. Carmen

### ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

Clases individuales y grupales

**Vicky Amado  
Demian Irbauch**

tel: 4 613 9192 15 61470986  
e-mail: clasesdecastellano@yahoo.com.ar

### DRENAJE LINFÁTICO (ESCUELA FÖLDI - ALEMANIA)

**Reflexología podal**

**Ana Siemsen  
Tel. 4797-5026**

## Consultoría Psicológica Sistémica

Terapias breves

Clr: *Renata Ebrlich*

- Desarrollo personal
- Crisis vitales
- Orientación a padres
- Familia
- Niños

15 6177 7856

4542 9911

renicounselor@yahoo.com.ar

# Besuch von Ursula Burghardt-Kagel in der Pestalozzi-Schule

## Ursula Burghardt-Kagel visitó el Colegio Pestalozzi

La alumna Viviana Lewinsky de 6º año cuenta cómo fue su encuentro con Ursula Burghardt-Kagel, ex-alumna del Colegio Pestalozzi y esposa del compositor Mauricio Kagel, radicado hace muchos años en Colonia, Alemania, quien llegó al país invitado por el Teatro Colón, el Instituto Goethe y el Teatro Margarita Xirgu, donde se lo homenajearon por su obra en ocasión de cumplir 75 años.

La Sra. Burghardt-Kagel visitó el colegio en compañía de una ex-compañera, la señora Bendix de Cohn, y fue recibida por la Directora General, Sra. Claudia Frey-Krummacker y por Viviana Lewinsky. En el recorrido a través de las instalaciones, ambas ex-alumnas (concurrieron a la escuela entre 1936 y 1941) recordaron cómo la escuela fue para ellas un hogar y un refugio, mencionaron el temple de los docentes de esa época que enfrentaban el desafío de la integración de los hijos de los inmigrantes que en su gran mayoría sólo hablaban alemán y, al recorrer el "salón chico" del edificio antiguo, recordaron los bailes que se organizaban allí, pero también les vino a la memoria - no sin un estremecimiento - el discurso en que el entonces director Dr. Dang les anunciaba a los alumnos el comienzo de la Segunda Guerra Mundial, diciéndoles que pensarán en sus familiares que aún se encontraban en Alemania.

En resumen, una visita emotiva que -planteada inicialmente como un breve "cafecito"- se extendió durante más de dos horas y constituyó un viaje a su pasado escolar para las visitantes y una experiencia conmovedora para quienes las recibieron.

**Vom 11.-30. Juli** fanden in Buenos Aires zu Ehren des 75. Geburtstags des Komponisten Mauricio Kagel u.a. im Teatro Colón Konzerte statt. Buenos Aires ehrte seinen berühmten Sohn, der seit vielen Jahren in Köln lebt.

Wir hatten herausgefunden, dass Mauricio Kagel mit einer ehemaligen Schülerin der Pestalozzi-Schule verheiratet ist: Ursula Burghardt-Kagel. Natürlich luden wir sie ein,



ihre ehemalige Schule zu besuchen. Gespannt waren wir auf das, was sie uns über die ersten Jahre nach der Schulgründung 1934 erzählen würde.

**Am 18. Juli** war es dann so weit. Frau Burghardt-Kagel kam zusammen mit ihrer gleichaltrigen Klassenkameradin, Frau Bendix de Cohn, "auf einen Kaffee" in die Schule.

Viviana Lewinsky, Schülerin der 11. Klasse, empfing die beiden Damen zusammen mit der Schulleiterin, Claudia Frey-Krummacker. Der kurze Besuch "auf eine Tasse Kaffee" dehnte sich auf zwei volle Stunden aus. Warum? Es war so interessant, Frau Kagel und ihrer Freundin zuzuhören und für die beiden Besucherinnen war es eine kleine Reise in ihre (Schul)Vergangenheit.

### Hier der Bericht von Viviana Lewinsky:

"Am 18. Juli besuchten uns Ursula Burghardt-Kagel und ihre Freundin Marion Bendix de Cohn. Beide waren Schülerinnen der

Pestalozzi-Schule in den Jahren, in denen in Deutschland der Nationalsozialismus herrschte. Ursula ist die Frau von Mauricio Kagel, dem weltberühmten Komponisten, der im Juli eine Reihe von Konzerten im Teatro Colón gab, wie viele in der Zeitung lesen konnten.

Ursula lebt seit vielen Jahren mit ihrem Mann in Deutschland, in Köln. Sie war seit 30 Jahren nicht mehr in Argentinien. Vieles hat sie erstaunt, aber anderes, vor allem z.B. das Gebäude im Stadtteil Belgrano-R, war ihr vertraut und sie hat sich an viele Einzelheiten erinnert.

In der Eingangshalle der Schule, beim blauen Berliner Bären, haben wir uns getroffen. Zuerst machten wir einen Rundgang durch die Schule. Im alten Gebäude der Primaria erinnerten sich die Besucherinnen daran, wie dort in der Halle Bälle stattgefunden haben. Alle Schülerinnen kamen in langen Kleidern und waren sehr aufgeregt...

Woran sie sich aber auch erinnerten, war an die Ansprache des damaligen Schulleiters, Dr. Dang, der die Kinder an einem Tag dort zusammenrief und ihnen mitteilte, dass der Zweite Weltkrieg ausgebrochen sei und dass sie an alle Verwandten und Freunde, die noch in Deutschland waren, denken sollten.

Das war 1939. Noch heute, so sagten Ursula und Marion, bekämen sie eine Gänsehaut wenn sie daran zurückdächten.

Ursula besuchte die Schule von 1936-1941. Damals gab es nur die Primaria. Ihre Eltern hatten 1936 Deutschland verlassen müssen, denn sie waren Juden. Auf den alten Fotos, die bei uns im Treppenhaus hängen, erkannten die beiden Damen Mitschüler wieder. Sie vermissten auch das alte Holztreppehaus im Primariagebäude.

Ursula und Marion erzählten uns bei einer Tasse Kaffee, wie wichtig damals ihre Lehrer für sie waren. Sie nannten die Namen und beschrieben sie als mutige, starke Persönlichkeiten, die den Kindern halfen, mit ihrer neuen Lebenssituation zurecht zu kommen. Denn immer wieder kamen Mengen von Kindern, die viel Leid erlebt hatten und auch kein Wort Spanisch sprachen. Wie die Lehrer das schafften, alle zu integrieren? Es muss viel Mühe und Arbeit gekostet haben. Alle sprachen nur Deutsch und mussten Spanisch erst lernen. Ganz anders als heute.

Für die Schülerinnen Ursula und Marion war die Pestalozzi-Schule ihr Zuhause. Ein Zuhause, das sie nie vergessen werden.

Für mich war der Besuch von Ursula und Marion ein ganz besonderes Erlebnis, weil ich sehen konnte, wie wichtig die Lehrer und die Schule in Jahren des Nationalsozialismus für die Immigrantinnen waren. Wie beide Frauen sagten, die Schule war „ihr Haus“, wo sie sich wohl gefühlt haben. Es war sehr schwierig für sie und auch für die anderen Kinder, in einer neuen Gesellschaft zu leben: eine neue Sprache und Kultur zu verstehen.

Etwas, das mir auch sehr gefallen hat, war, wie sehr diese beiden Frauen diese Schule respektieren. Man konnte es sehen und spüren.

Dieses Jahr ist mein letztes in der Schule. Ich habe noch 4 Monate in der Pestalozzi-Schule und dann wird es vorbei sein. Ich denke, ich werde die Schule vermissen. Ich habe 14 Jahre meines Lebens hier verbracht und auch für mich ist die Schule ein Platz, wo ich mich zu Hause fühle."

Viviana Lewinsky, im August 2006

## Contactos con escuelas de Nueva Zelanda y Estados Unidos Propuesta para un segundo intercambio estudiantil

El intercambio cultural con Alemania (PIC) es parte integrante de nuestro programa de estudios, cuenta con una larga tradición y es de prioritaria importancia para todos nosotros en nuestro carácter de escuela bilingüe alemán-castellano.

Pero la transmisión de conocimientos sólidos de inglés también cumple un papel importante dentro de nuestra escuela. Por eso también estamos pensando en buscar posibilidades de intercambio con países angloparlantes.

Existe un primer contacto con la "Rangiruru Girls' School" en Christchurch, Nueva Zelanda ([www.rangiruru.school.nz](http://www.rangiruru.school.nz)). Y ya hemos establecido también un segundo contacto con la "Saint Ann's School" de Brooklyn, Nueva York, en los Estados Unidos ([www.saintannsny.org](http://www.saintannsny.org)).

Para que nuestros alumnos puedan participar en este intercambio, tendrán que haber demostrado ser conscientes de su

rol como buenos embajadores de su país y de su escuela, es decir, que deberán haber participado con éxito en el intercambio estudiantil con Alemania y deberán haberse ocupado debidamente de su huésped alemán de intercambio durante su estadía en Buenos Aires. Si esa condición se cumple, pronto existirá la posibilidad de participar en un nuevo intercambio al finalizar 5º año. Ese viaje durará sólo un mes y se realizará durante las vacaciones de verano.

### Fechas

Estadía del alumno de intercambio neozelandés o norteamericano en Buenos Aires: en septiembre/octubre

Estadía de nuestros alumnos en Nueva Zelanda o Estados Unidos: en febrero

**Costos del intercambio:** pasaje aéreo, seguro, dinero para gastos.

El intercambio se organizará en forma particular, es decir, de familia a familia. Las escuelas participantes garantizarán la asistencia gratuita a clases y solamente prestarán su ayuda para establecer los contactos y asesorarán a los huéspedes de intercambio en sus respectivos países. La planificación, organización y realización del intercambio quedará a cargo de las familias participantes.

**Nueva Zelanda:** "Rangiruru" es una escuela privada (de mujeres) con internado en Christchurch, en la Isla Sur de Nueva Zelanda. De allí llegarán a mediados de septiembre de 2006 dos alumnas que asistirán a nuestra escuela durante un mes. Serán recibidas por dos alumnas de nuestra escuela, que viajarán de intercambio a Nueva Zelanda en febrero de 2007. Se trata de un primer proyecto piloto, que esperamos que en los próximos años pueda extenderse a otras escuelas de Christchurch, para

que también puedan viajar los varones. En "Rangiruru" se enseña alemán y español.

**USA:** A pesar de lo que podría creerse en función de su nombre, "Saint Ann's" es una escuela secundaria laica de los Estados Unidos que ofrece una amplia propuesta educativa. Una representante de esa escuela norteamericana tuvo una entrevista en nuestro colegio, donde expuso su gran interés en un intercambio y ya nos ofreció candidatas concretas para el año 2007. En el Saint Ann's School se enseña español y está previsto volver a introducir el alemán en breve.

Tanto a los directores como a la Comisión Directiva, estos dos contactos nos parecen útiles para destacar aún más el perfil internacional del Colegio Pestalozzi. (Frey-Krummacker).

# Biología en el IB – Trabajo científico en la escuela

En la asignatura Biología del IB, desde el año 2003 se han establecido numerosos contactos con otras instituciones, para que los alumnos tengan la oportunidad de combinar los contenidos teóricos con el trabajo científico como se desarrolla en su ámbito específico, participando en procesos auténticos.

Aquí distintos alumnos cuentan sus visitas al "Instituto de Biología y Medicina Experimental" del CONICET, a la Fundación SALES de lucha contra el cáncer y al Centro de Microscopía Avanzada de la UBA.

## -Wissenschaftliches Arbeiten in der Schule-

„Die wissenschaftliche Methode kann eine Vielzahl verschiedener Formen annehmen, beinhaltet jedoch gewöhnlich das Ausarbeiten, Testen und Abändern von Hypothesen durch Beobachtung und Messung unter den vorgegebenen Bedingungen eines Experiments. Durch diesen Ansatz [.....] unterscheiden sich die Natur- und Experimentalwissenschaften von anderen Disziplinen.“

Nach dem Studium der allgemeinen Zielsetzung für das Fach Biologie, die im Lehrplan der IBO (International Baccalaureate Organization) auf zwei Seiten abgedruckt ist, stellt man sich als Biologielehrer die Frage, wie diese Ziele unter Schulbedingungen erreicht werden können. So findet man unter vielen Punkten u.a. die Vorgabe, ...dass das Diplomprogramm Schüler in die Lage versetzen soll, einen Wissensschatz, Methoden und Verfahrensweisen anzuwenden und zu nutzen, die für die Wissenschaft und Technik charakteristisch sind“. Im Rahmen des zweijährigen Kurses müssen die Schüler 60 Zeitstunden mit praktischer Arbeit verbringen, wobei die zur schriftlichen Aufzeichnung der Arbeit benötigte Zeit nicht eingeschlossen ist. Die meisten Experimente finden im Labor der Pestalozzi-Schule statt. Die Untersuchungen reichen von einfachen mikroskopischen Präparaten bis hin zum Studium der Enzymaktivitäten oder dem Sezieren von Wirbeltieraugen. Um allerdings dem Anspruch der IBO gerecht zu werden und den Schülern gleichzeitig eine abwechslungsreiche Experimentalzeit zu ermöglichen, bauten wir schon zu Beginn der Einführung des IB im Jahr 2003 umfangreiche Kontakte zu schulfremden Institutionen auf. Nur so konnte es gelingen schultheoretische Inhalte mit dem realen wissenschaftlichen Arbeitsleben zu verknüpfen. Je häufiger den Schülern die Möglichkeit eingeräumt wird, in authentische Arbeitsprozesse außerhalb der Schule zu schnuppern, desto einfacher sind die Lernziele der IBO zu erreichen, desto besser kann der Kurs ...Chancen für wissenschaftliche Studien und Kreativität innerhalb eines globalen Kontextes bieten, die die Schüler ebenso stimulieren wie fordern“....

Veit Asam

## Plasmidpräparation im Labor

Ausflug an das INSTITUTO DE BIOLOGÍA Y MEDICINA EXPERIMENTAL - CONICET

Begleitend zum sechsstündigen Biologieunterricht, hatten wir die Möglichkeit als IB-Schüler Praktika und Ausflüge mit unserem Lehrer zu unternehmen. Es gibt immer Schüler, die sich für bestimmte Fächer nicht besonders interessieren, aber ein Praktikum, in dem man alles, was man gelernt hat sehen kann, ist für jeden in meiner Klasse ein tolles Erlebnis.

Die meisten Praktika werden in unserem Labor gemacht, das uns mit den ganzen Materialien versorgt. Einige Male hatten wir aber auch die Möglichkeit, Labore in Buenos Aires zu besuchen, um dort unser Praktikum durchzuführen. Das war für uns besonders wichtig, nicht nur weil wir ein bekanntes Labor besucht haben, sondern auch, weil wir die modernen Maschinen, die heutzutage für die Forschung benutzt werden, sehen und sogar benutzen konnten. Schüler, die schon an das Studium denken und sich für Biologie, Medizin und Forschung interessieren, konnten dort Leute während ihrer Arbeit beobachten. So ein Ausflug kann nicht jeder machen, deswegen haben wir die Gelegenheit natürlich beim Schopf gepackt. Wir konnten selber ein Bakterien-Plasmid präparieren und eine Gelelektrophorese durchführen. Mit Hilfe dieser Methode kann man beispielsweise die Erbsubstanz DNA auftrennen. Auch erlebten wir eine Zentrifuge bei der Arbeit und konnten die Maschine sehen, die millionenfach DNA-Spuren kopieren kann (PCR-Analyse). Unter anderem kommt diese Methode bei der Spurensicherung und der Überführung von Verbrechern zur Anwendung.

Am Ende des Besuchs hörten wir einen exklusiven Vortrag über ein Thema, das eng mit unserem Praktikum verbunden war. Das Thema lautete „Ackerbau Biotechnologie“. Die Wissenschaftlerin Silvia Ledo vom "Consejo Argentino para la Información y Desarrollo de la Biotecnología", hat uns u.a. die Funktion der Plasmide und die Anwendungsbereiche in der Gentechnik erklärt. Sie hat uns darüber hinaus den theoretischen Hintergrund unserer Plasmidpräparation näher gebracht, damit wir sehen konnten, wie häufig solche Experimente in der Realität gemacht werden und wie nützlich sie für die Biotechnologie sind.

So ein Erlebnis brachte uns viele Informationen, die wir anschließend im Unterricht besprechen konnten. Darüber hinaus haben manche von uns nun schon eine konkretere Vorstellung und können an die Möglichkeit, in der Zukunft in einem Labor zu arbeiten, denken.

Luciana Arzt

## Krebs – Ein Projekt im Biologieunterricht der Pestalozzi-Schule

### 1) Die Fundación Sales unterstützt Krebsimpfungen

Als Schüler im IB-Kurs der Pestalozzi-Schule Buenos Aires hatten wir die Möglichkeit ein Projekt im Rahmen des Biologieunterrichts durchzuführen. Allgemeines Thema des Projekts war « Krebs ». Mehrere Gruppen wurden gebildet, wobei meine Arbeitsgruppe das Thema Krebsimpfungen bei der Fundación SALES untersuchen sollte.

Die Pestalozzi Schule kümmerte sich hierbei um den Kontakt mit der Fundación, sodass wir später die Möglichkeit bekamen, wichtige Informationen zu



sammeln. Wir wurden zu einem Mittagessen mit Mitarbeitern der Stiftung eingeladen und erfuhren viel über die Fundación SALES. Es handelt sich um eine Stiftung, die auf dem Gebiet der Krebsforschung in Argentinien arbeitet. Sie konzentriert sich auf Krebserkrankungen und deren psychologische Auswirkung auf den Patienten, um auf diesem Weg die normalen Behandlungsmethoden für die verschiedenen Krebserkrankungen zu unterstützen. Der Großteil der Aktivitäten werden mit Hilfe von Spendengeldern finanziert.

Zur Zeit arbeiten die Wissenschaftler der Fundación SALES an der sogenannten dendritischen Impfung gegen die schlimmste Art von Hautkrebs, das Melanom. Durch weitere Interviews mit den Forschern der Stiftung konnten wir viel über die biologischen Hintergründe dieser Impfung erfahren. Die Impfung besteht aus dendritischen Zellen, die das Immunsystem stimulieren. Sie werden im Knochenmark gebildet und fließen im Blutstrom. Aufgrund der Impfung können die dendritischen Zellen die wichtigsten Zellen des Immunsystems, die T-Helferzellen, unterstützen. Diese identifizieren Antigene, sodass im Anschluss Tumorzellen von den dendritischen Zellen durch Phagozytose gefressen werden können.

Die therapeutische Impfung ist bereits erfolgreich, da sie in den meisten Fällen eine Tumorentwicklung verhindert. Nach einem Testlauf mit Mäusen, autorisierte die ANMAT die Benutzung der dendritischen Impfung bei Menschen im ersten Stadium der Krankheit. Einer der Spezialisten zeigte uns die Ergebnisse von weiteren Tests der Impfung bei Menschen im fortgeschrittenen Stadium der Krankheit. Wir waren erstaunt von dem Erfolg und der Wirkung dieser Heilungsmethoden: In 60% der Fälle hat die Impfung geholfen, den Tumor zu verkleinern. Weitere Forschungen zielen auf die Behandlung anderer Krebsarten, zum Beispiel des Brustkrebs, wofür viel Geld investiert wird.

Diese wichtige und interessante Erfahrung hat mich persönlich betroffen, da diese Forschung bedeutend im Kampf gegen den Krebs ist und trotz allem diese Krankheit immer noch einer der häufigsten Todesursachen darstellt.

Agostina Sambataro

### 2) Die Fundación Sales unterstützt die psychologische Betreuung

Im Rahmen des Krebsprojektes untersuchte meine Gruppe die psychologischen Effekte einer Krebserkrankung und in diesem Zusammenhang die Arbeit der Fundación Sales. Wir haben durch Interviews mit einer Reihe von Mitarbeitern der Stiftung gelernt, dass der psychologische Zustand eines Krebspatienten eine sehr wichtige Rolle spielt. Patienten, die positiv denken und Hoffnung bewahren, haben bessere Chancen, den Krebs zu bekämpfen, als diejenigen, die sich innerlich aufgeben. Eine gute Diät und viel Bewegung ist ebenfalls sehr wichtig. Viele Krebsforscher, die sich generell mit dem Patienten und weniger mit der konkreten Krebserkrankung beschäftigen, sind davon überzeugt, dass neben Operationen, Chemo- und Radiotherapie weitere Behandlungsmethoden für die Heilungschancen einer Krebsbehandlung eine wichtige Rolle spielen.

Hilfreich kann für Patienten beispielsweise eine Gruppentherapie sein, bei der die seelischen Abwehrkräfte gestärkt werden. Sie können mit anderen Krebsbetroffenen über ihre Probleme sprechen und finden dort oft mehr Verständnis als etwa in der eigenen Familie, die selber mit ihren Gefühlen und einer für sie unbekanntem Situation fertig werden müssen.

Wir haben durch unseren Besuch bei den Psychologen und einem Mittagessen mit weiteren Mitarbeitern der Stiftung viel gelernt über das, was in Krebspatienten vorgeht und welche vielfältigen Behandlungsmethoden erfolgreich eingesetzt werden können.

Danja Schlüter

## „Das IB blickt durch“

Eine Exkursion an das Centro de Microscopia Avanzada (UBA)

Eine Exkursion führte uns, die Schüler des Biologie-Kurses im IB, an die physikalische Fakultät der Universität. Dort stellte man uns verschiedene Mikroskope vor, die wir zum Teil auch benutzen durften. Die Wissenschaftler erklärten uns, wie die einzelnen Mikroskope funktionieren, was man damit untersuchen kann. Im Grunde gibt es drei verschiedene Methoden, mit denen Mikroskope funktionieren. Es gibt Lichtmikroskope, die mit Linsen und Licht funktionieren. Mit diesen Mikroskopen kann man wegen der langen Wellenlänge des sichtbaren Lichts nur bis ca. 1000-fach ein Objekt sinnvoll vergrößern. Besonders interessierten uns natürlich die Elektronen- und Atommikroskope. Bei diesen beiden Mikroskoptypen lag daher auch der Schwerpunkt unserer Exkursion.

Das Transmissionselektronenmikroskop (TEM) wird benutzt, um die Feinstruktur einer Zelle zu sehen. Die kurze Wellenlänge der Elektronen macht es möglich, ein Präparat bis zu 1.000.000-fach zu vergrößern! Uns wurde ein solches Mikroskop gezeigt und ein Spezialist erklärte uns am Gerät die wichtigsten Funktionsprinzipien.

Das Scanning-Probe-Microscope (SPM) ist ein Atommikroskop, welches dazu benutzt wird, die Oberfläche eines bestimmten Präparates abzutasten. Man erkennt die Oberfläche, obwohl sie eigentlich nicht gesehen wird, weil ein Computer ein Bild mit den verschiedenen Höhen erstellt. Als Folge dieses Prozesses entsteht ein Bild mit verschiedenen Farben, die jede zu einer bestimmten Höhe in einer Skala gehört. Spektakuläre Oberflächenbilder konnten wir so bewundern.

Wir fanden diese Exkursion sehr wertvoll, da wir die Möglichkeit hatten, nicht nur die Mikroskope zu sehen, sondern sie bei der Arbeit zu beobachten. TEM und SPM funktionieren ganz anders und haben unterschiedliche Funktionen, deswegen kann man beide gut voneinander unterscheiden. Auch wurde uns klar, dass es sich um unglaublich komplexe Maschinen handelt, mit deren Hilfe komplizierte Grundlagenforschung betrieben wird. In der Zellbiologie haben wir auch im Biologieunterricht ständig mit diesen Erkenntnissen zu tun.

Adrián Mileikovsky

**LIC. FERNANDO RIVA**

Kinesiologo Fisiatra (UBA)

**Reeducación Postural global**  
(a domicilio)

15 5 646 4527  
4552 1054

**Gladys Fontela**

**BÚSQUEDA PERSONALIZADA DE PROPIEDADES SIN COSTO ADICIONAL**

**15 5 457-0819**

**GLADYSFONTELA@NETIZEN.COM.AR**

# "PQM" – Gestión de calidad en el Colegio Pe

Dentro de la escuela, hay muchos que ya saben qué significa "PQM" (= Pädagogisches Qualitätsmanagement = gestión de calidad pedagógica). Pero como seguro muchos padres y muchos alumnos todavía no lo saben, quisiera informarlos mediante estas líneas, darles una retrospectiva de lo ya realizado y de lo que nos hemos propuesto para el futuro.

Exigir calidad en la escuela es una aspiración legítima. En Alemania, hace ya algunos años, los resultados decepcionantes del estudio internacional de evaluación "PISA" desencadenaron un amplio debate y una revisión de los contenidos y métodos de enseñanza, de la administración y de la organización escolar en general. Bajo supervisión de las autoridades escolares – hay que tener en cuenta que, en Alemania, la mayoría de las escuelas son públicas – los directores, los docentes, los padres y los alumnos comenzaron a reflexionar acerca de su escuela: qué características la distinguen de otras escuelas, cuáles son los objetivos de aprendizaje y educativos, si éstos siguen siendo adecuados, si la escuela es realmente eficaz al preparar a sus alumnos para el futuro, cómo es el trato mutuo, en qué medida los alumnos participan en su propio proceso de aprendizaje... Múltiples preguntas como éstas movilizaron la escena escolar.

Semejante movilización no podía ignorar tampoco las 117 escuelas alemanas en el extranjero. Porque si se les exige a las escuelas dentro de Alemania que "hagan sus deberes", tanto más deberá plantearse igual exigencia a las escuelas alemanas en el extranjero, que se subvencionan con fondos públicos alemanes que se restan a los disponibles para las escuelas dentro de Alemania.

Para nuestro Colegio, el puntapié inicial del trabajo de gestión de calidad (que llamamos "PQM") se dio a comienzos de 2004.

**2004:** En un seminario en Santiago de Chile se presentó el sistema que fue utilizado con éxito hasta ahora en Alemania para abarcar esta amplia e importante tarea.

Comenzamos informando a los principales involucrados y afectados, a saber, los docentes de todas las secciones y los representantes de los padres en la Comisión Directiva y en sus subcomisiones, para entusiasmarlos por la tarea. Sin duda, se puede argumentar que el Colegio Pestalozzi tiene un muy buen renombre,

ya es un "buen" colegio, y tareas a cumplir no nos faltan, ¿por qué entonces sumarle una más?

Pero el argumento de que también lo bueno es perfectible, sumado a una disposición a la innovación y a un gran compromiso con los alumnos y con la escuela que siempre ha existido entre los docentes y los padres, hicieron posible que se encarara la tarea: se formó un "grupo de coordinación PQM" que comenzó a trabajar.

Los miembros son: docentes alemanes y argentinos que representan a sus respectivas secciones, un representante de los directores, representantes de los padres y la Directora General. Los miembros del grupo de coordinación se renuevan anualmente por votación y se postulan voluntariamente como candidatos. Desde que fuera creado el grupo, los encuentros se llevan a cabo cada dos semanas. Se decidió que recién se incluyeran representantes de los alumnos más adelante, cuando se trate de poner en práctica proyectos concretos.

**2005:** En el año 2005, el grupo de coordinación elaboró una primera encuesta interna buscando fortalezas, debilidades, oportunidades y amenazas, la llevó a cabo, la evaluó y la puso a disposición de todos los directamente involucrados.

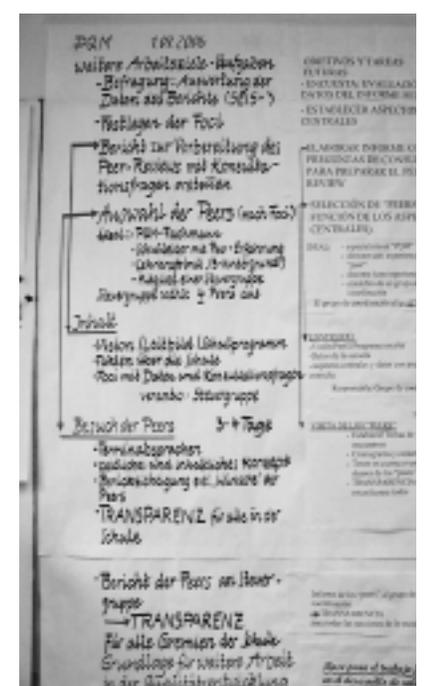
Al mismo tiempo, se trabajó en el perfil (misión/visión) de la escuela. La versión final del texto, que fue revisado y pulido numerosas veces antes de ser presentado a todos los responsables de la escuela para que dieran su opinión, pudo imprimirse y publicarse a fines de 2005. En ese perfil se establecen los objetivos formativos y educativos de la escuela, basándose en los principios de los fundadores de la escuela.

**2006:** Queríamos impulsar algunos proyectos dentro del colegio, cuya necesidad había resultado del análisis de fortalezas y debilidades llevado a cabo en 2005 en relación con la vida escolar cotidiana: Se pensó en temas especiales como "optimización del entorno de aprendizaje" o "educación ambiental y democrática". Pero debimos abocar todas nuestras energías a una herramienta denominada SEIS+ (= sigla en alemán de "autoevaluación en escuelas), una encuesta que nos pusieron gratuitamente a disposición las autoridades alemanas. Por supuesto, aceptamos la interesante propuesta de realizar una encuesta onli-



ne acerca de cinco dimensiones de calidad claramente definidas más una dimensión adicional especialmente pensada para las escuelas alemanas en el extranjero (esa sexta dimensión es la que señala el "+" de "SEIS+"). Los docentes de todas las secciones, de jardín de infantes, primaria y secundaria, todo el personal de la escuela, los directivos y alumnos y padres de 3º y 5º año debieron responder entre 40 y 70 preguntas. Esperamos los resultados con expectativa y finalmente contamos con ellos a fines de junio (en primera instancia, sólo en alemán): 160 páginas de estadísticas y gráficos con ayuda de los cuales podemos compararnos con otras escuelas en Alemania, pero también con 14 escuelas en el extranjero de igual categoría que la nuestra (escuela con enseñanza intensiva de alemán o "V-Schule"). Para cada dimensión recibimos un análisis comentado –por supuesto, también en alemán. Hubo que traducir todo. Publicaremos los resultados en nuestra página web bajo "Gestión de calidad": (Véase también el artículo de Norma Zanelli "Resultados de la encuesta SEIS+..." en la página 7) En este momento, el grupo de coordinación está evaluando los resultados de la encuesta. Identificará determinados temas (que -es interesante remarcarlo- en parte concuerdan con tendencias de la primera encuesta elaborada dentro de la escuela) y en las reuniones docentes hacia fin de año propondrá que se encaren los temas identificados como aspectos centrales del trabajo para 2007. A comienzos de 2007 se encarrarán proyectos concretos.

**¿Y cómo seguimos?**  
El próximo paso consistirá en invitar "amigos críticos" y realizar un "peer-review" (revisión de pares). Por lo general, un grupo de pares está formado por un especialista en gestión de calidad (por ej. proveniente de Alemania), un director, un docente con experiencia en PQM (lo mejor es que ambos provengan de



MIEMBROS DEL GRUPO DE COORDINACIÓN PQM	
<b>Comisión Directiva:</b>	Ruben Wertheimer Eduardo Weinmann
<b>Dirección General:</b>	Claudia Frey-Krummacher
<b>Directores:</b>	Ruben Ciancio
<b>Coordinadores:</b>	Norma Zanelli
<b>Docentes:</b>	Sigrid Hoffmann – Mathias Bejenke María Angélica Di Giacomo Gabriela Murray - Charlie Kotoulek

# stalozzi:

## o seguimos?



otro colegio alemán de América Latina) y un "lego" en materia de PQM, por ej. un representante de los padres que trabaje en una empresa y profesionalmente no tenga nada que ver con escuelas. De modo que todos los "pares" vienen de afuera y confeccionan un informe sobre la imagen externa de la escuela. Por lo tanto, el "peer-review" constituye una evaluación externa.

Si todo marcha como está previsto, aproximadamente dos años más tarde, el Colegio Pestalozzi atravesará un proceso de certificación. La certificación se llevará a cabo sobre la base de un marco de calidad prescripto por las autoridades alemanas.

Todos somos conscientes de que aún tenemos mucha tarea por delante. Pero contamos con los requisitos para poder cumplir con ese objetivo. Si intentamos mejorar permanentemente nuestro trabajo conjunto, se beneficiarán todos los involucrados, es decir, los alumnos, los docentes, los empleados y los padres. La escuela como institución verá confirmado y consolidado su renombre y les demostrará a las autoridades alemanas que la subvencionan que el dinero invertido en el Colegio Pestalozzi tiene efectos positivos y sustentables.

**C. Frey-Krummacher,**

Directora General

# RESULTADOS DE LA ENCUESTA SEIS+: CONCLUSIONES CENTRALES DEL ANALISTA

La encuesta SEIS ha sido completada por cuatro grupos de la comunidad escolar: los alumnos de 3º y 5º año, sus padres, los docentes de todos los niveles de la institución y los colaboradores (personal que no está directamente afectado a la enseñanza). Su elección es una decisión de la organización alemana responsable de la evaluación, lo que les permite comparar la situación de distintos colegios alemanes en el mundo.

Cabe subrayar, en primer lugar, el alto compromiso con la tarea que han demostrado estos grupos, expresado en el alto porcentaje de participación al completar la encuesta. En segundo lugar, los altos índices de satisfacción manifestados en sus respuestas, en términos generales. Al respecto, el informe permite revelar los aspectos en los cuales se registran las mayores coincidencias, como así también los puntos específicos alrededor de los cuales se advierten discrepancias en las percepciones.

Sin embargo, es necesario realizar una aclaración metodológica, que establezca algunos límites a la comparación o, incluso, permite explicar algunas de las diferencias identificadas. Como se ha mencionado, mientras que los alumnos y padres participantes se restringieron a los dos cursos señalados, los docentes y el personal no corresponden estrictamente a estos cursos sino que abarcan a la totalidad de la institución.

Las preguntas que conforman la encuesta "SEIS+" están referidas a distintos criterios, los cuales se agrupan alrededor de seis dimensiones. A manera de ejemplo, la Dimensión "Misión formativa y educativa" está integrada por criterios tales como "rendimiento académico", "habilidades prácticas", "habilidades metodológicas", entre otros.

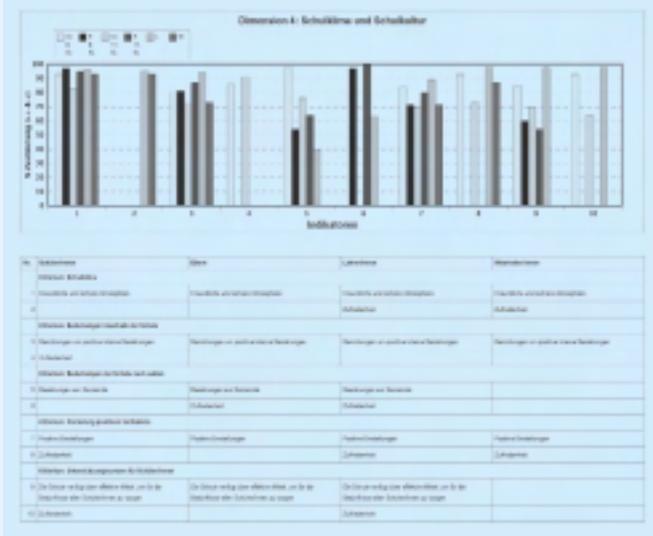
Luego de considerar las percepciones de los distintos grupos encuestados acerca de estas cuestiones, el analista ha realizado un comentario general acerca de cada dimensión, que es reproducido a continuación. La versión ampliada de este informe puede ser consultada en la página web del Colegio ([www.pestalozzi.esc.edu.ar/htmls/comentarioSEIS.pdf](http://www.pestalozzi.esc.edu.ar/htmls/comentarioSEIS.pdf)).

### 1. Dimensión: Misión formativa y educativa

Cabe destacar que en todos los ámbitos de esta dimensión el nivel de acuerdo es alto a muy alto. Esto se ve particularmente en las "habilidades sociales", las "habilidades de aprendizaje y metodológicas" y en la "competencia autónoma y capacidad de pensamiento creativo". Aquí podría haber relación con la Misión/Visión de la escuela donde se destaca especialmente el alto nivel académico, la educación para la tolerancia, la solidaridad y la educación en valores.

### 2. Dimensión: Aprender y Enseñar

El grado de satisfacción en cuanto a la utilización de diversos métodos de aprendizaje y enseñanza es muy alto en líneas generales, subrayando así los valores de la dimensión anterior. También el grado de satisfacción en cuanto a la puesta en práctica del currículo escolar es muy alto, y se corresponde con los altos niveles de acuerdo con respecto a que los contenidos del plan de estudios se coordinan y con que se respeta su carácter integral. Parece haber una



estrecha cooperación dentro de cada departamento docente.

Habría que someter a un análisis más detallado la diferencia de percepción en cuanto al tema de la evaluación (información sobre resultados, aprovechamiento para la mejora, autoevaluación de los alumnos, hábitos de archivo de trabajos, etc.), aspecto en el cual la satisfacción de los docentes es mayor a la de los otros grupos encuestados.

### 3. Dimensión: Conducción y Gestión

Es evidente que todos los grupos están de acuerdo con que la escuela tiene una idea clara de sus objetivos y de sus valores.

La dirección y los docentes se comprometen con la planificación, la puesta en práctica y la evaluación de los objetivos y actividades de la escuela, y tienen en vista a la escuela como un todo. Todos los grupos opinan que todos los involucrados en la escuela cooperan para que tenga éxito. Esto se ve reflejado en los altos niveles de acuerdo en el criterio "motivación".

Los datos referidos al criterio "comunicación" y al criterio "toma de decisiones" muestran diferentes percepciones entre los distintos grupos encuestados, dado que los adultos en general se muestran más conformes que los alumnos en relación con la información que reciben y con los procedimientos para tomar decisiones en la escuela. En cambio, un porcentaje algo menor de alumnos entiende que se tienen en cuenta sus opiniones cuando se toman decisiones que los afectan. Del mismo modo, algunos ponen en duda de si la "representación de los alumnos" puede influir en aspectos importantes de la vida escolar y de las actividades de la escuela. Cabe aclarar que, si bien no existe en el colegio una "representación de alumnos" tal como se la conoce en los colegios alemanes, en la Sección Secundaria existe un Consejo de Convivencia en el que participan representantes de alumnos de los cursos del Ciclo Superior (4º a 6º año).

### 4. Dimensión: Clima Escolar y Cultura Escolar

Los ítems que se refieren al clima escolar (por ejemplo, las menciones a un ambiente

agradable y seguro) y a los vínculos dentro de la escuela presentan, en general, percepciones positivas o muy positivas entre los grupos encuestados. Las afirmaciones acerca de los vínculos internos demuestran satisfacción por parte de alumnos, docentes y empleados.

Lo mismo vale también para las afirmaciones acerca del fomento de actitudes positivas y para el sistema de apoyo a los alumnos. La amplia mayoría afirma saber qué actitudes se espera de ellos en la escuela y expresan, junto con sus docentes, que existen reglas claras y razonables de conducta; los porcentajes de respuestas de los alumnos son algo menores cuando se refieren a que en la escuela se ayuda a comprender a quienes no se han comportado bien cómo pueden mejorar.

### 5. Dimensión: Satisfacción

El grado de satisfacción de alumnos, padres, docentes y empleados arroja porcentajes muy altos en términos generales. Si bien se registra un porcentaje menor en los ítems referidos a la participación de alumnos en actividades extracurriculares, y de los padres en actividades escolares o culturales, esto puede ser adjudicado a otros factores relativos al tiempo disponible, más que a un indicador de insatisfacción.

### 6. Dimensión: Función de las escuelas alemanas en el extranjero

La interculturalidad constituye un aspecto esencial del trabajo pedagógico de la escuela. Esto queda confirmado por los niveles de acuerdo altos a muy altos que plantean los grupos encuestados respecto del criterio "Transmisión de la lengua y de la cultura alemana" y del criterio "Misión de encuentro político-cultural".

Finalmente, todos los grupos encuestados consideran que es muy positivo que la escuela sea un espacio donde se organizan diversos eventos culturales.

Todos los grupos encuestados consideran valiosa la calidad administrativa y la relación entre calidad/rendimiento y aranceles escolares.

# Micros en circulación

No señoras y señores. No es un boletín de la Secretaría de Transportes. Es una experiencia de escritura que acabamos de llevar al Primer Encuentro Nacional de Minificción realizado durante el mes de junio en el Centro Cultural de España en Buenos Aires.

El encuentro, que tuvo amplia repercusión en la prensa, fue presidido por el Dr. David Lagmanovich y organizado por Raúl Brasca, escritor y antólogo argentino, la licenciada Sandra Bianchi de la Universidad de Buenos Aires y la escritora Luisa Valenzuela. El cierre estuvo a cargo de la Dra. Eugenia Noguero de la Universidad de Salamanca.

Asistieron tanto prestigiosos teóricos del género como docentes investigadores que incluyen los microrrelatos en sus clases y comunican estas prácticas experimentales. Además, la presencia de escritores que leyeron sus propios textos matizaron el rigor académico y aportaron un especial clima de espectáculo. Se destacó la simpatía y calidez de Ana María Shua.

Hubo representantes de Colombia, México, Venezuela, España, Chile. De nuestro país, se escucharon ponencias de las universidades del Comahue, Rosario y Tucumán.

Tuvimos la satisfacción de representar al Colegio Pestalozzi con una ponencia sobre los juegos de circulación para producir minicuentos. A continuación, reproducimos el resumen y los textos que se produjeron en sexto y tercer año con esta propuesta.

## Didáctica del microrrelato: nuevas experiencias

Prof. Silvia Martínez Carranza de Delucchi - Asociación Cultural Pestalozzi, Argentina

### Abstract

La didáctica del microrrelato no solo concierne a los docentes. También interesa a los especialistas en cuanto señala nuevos caminos para continuar la exploración teórica. Por un lado, la situación de aprendizaje necesita precisiones conceptuales para poder concretar la transmisión; por el otro, las prácticas de comprensión y producción problematizan los saberes acerca del género. En otro sentido, el proceso de leer y producir minicuentos protagonizado por aprendices compromete aspectos cognitivos de singulares características. En particular, los juegos de circulación reproducen mecanismos de construcción que los autores expertos han puesto en eficaz funcionamiento en sus textos consagrados. Tanto los escritores en el proceso creativo, como los alumnos durante el juego, calculan los efectos de sentido que un lector modelo puede percibir. En esta dirección, exponemos los procesos cognitivos y los saberes previos comprometidos en este ejercicio de lectoescritura, al tiempo que ofrecemos una propuesta aprovechable para el aula.

Los que siguen son microrrelatos producidos por alumnos de sexto año en un disciplinado juego de circulación: escribir por turno sin hacerse comentarios que condicionen la escritura. La consigna es que cada uno descoloque la historia que le llega. Al terminar se hacen ajustes de coherencia.

El girasol descansaba en su campo a medianoche, cuando un ruido extraño interrumpió su descanso.

Era el sonido de todos los otros girasoles despertándose.

Gaby y Nicole

### Solemnidad rota

En el callejón que dibujan las vías del tren, están los faroles rotos. Y en la penumbra están sentados tres hombres apenas visibles por la luz roja de los cigarrillos encendidos.

Se escucha un estruendo del otro lado del callejón. Los hombres apagan los ci-

garrillos y sacan de un baúl viejo tres sombreros puntiagudos. Se encienden las luces en la carpa y el público aplaude a los payasos que entran a escena.

Ingrid y Andrés

### Solidaridad

Llegó sin orejas y con un solo zapato. Le pregunté: "¿Dónde las dejaste?" No me respondió, obviamente porque no podía oírme. Escribí la misma pregunta en un papel y siguió sin responderme. Obviamente no entendía nuestra lengua.

Entonces me sentí muy mal por él y, co-

mo éramos los únicos que quedábamos, me saqué las orejas también.

### Reproche

Me caí, caí mucho y seguí cayendo: caí infinitamente, sin poder ver el fondo del pozo, sin poder ver dónde me detendría. De pronto se prendió una luz a lo lejos: caería en el vacío.

Finalmente atravesé una pared hecha de algodón. Miré a mi alrededor: estaba subiendo y ahora me encontraba en el cielo, como si me hubiese muerto sin darme cuenta.

Si esto no fuera un sueño, podría ver a mi papá que se mu...

-¡Papá!

-Decime una cosa vos, ¿no podrías haber sido un poco más original? Además, ¿qué es eso de andar caminando sin mirar para abajo? Siempre el mismo vos, ¿eh? ¡No cambiás más!

Nicole, Julián, Alan, Dani y Silvia

Érase una vez en un lugar que ya no existe, en un tiempo lejano que ya no recuerdo, un hombre irrelevante. Su nombre había sido olvidado por todos, así que había sido apodado "el agujero negro".

Facundo

## anadar®

ESCUELA DE NATACIÓN

Técnicas de nado, rehabilitación Schwimmbzeichen - D.L.R.G. individual y pequeños grupos

**Ana Siemsen**

Profesora Nacional de Educación Física

**4797-5026**

aprendizaje - placer - seguridad - aprendizaje - placer - seguridad - aprendizaje - placer - seguridad - aprendizaje - placer - seguridad



## CLIPPER

EMPRESA DE VIAJES & TURISMO

**Claudia Reich**  
Tourismus

CRH-Argentinien

Pareja 4045 (C1419GVI) - Buenos Aires / Argentina  
Tel./Fax: (54 11) 4502-5173 - (54 11) 4504-9086  
E-mail: creich@crh-argentinien.com  
http://www.crh-argentinien.com



- Organización integral de eventos y cumpleaños para niños de todas las edades y adultos
- Cumpleaños musicales, temáticos, deportivos, etc.
- Escuela de Natación
- Colonia de Vacaciones

### Consultas y reservas:

Marcelo 4648-2443  
(15) 6353-8136  
Karina (15) 5821-9058 (desde 17 hs.)  
E-Mail: moviditoeventos@yahoo.com.ar

**MAESTROS DEL JARDÍN PESTALOZZI**



Silvia Watermann

### laboratorio óptico

Optica especializada  
Lentes multifocales  
Gabinete infantil  
Gabinete de lentes de contacto  
**Atención personalizada**  
Descuento a la comunidad pestalozziana

**Vuelta de Obligado 2335**

Tel. 4781-4555 / 4787-3704

**Sucre 1869** (esquina Tomkinson)  
**Complejo Paneco Plaza** - San Isidro  
Tel. 4737-1756

*Y aquí llegan los microrrelatos de tercer año: la propuesta fue actualizar historias tradicionales, circulando más libremente que en el caso anterior.*

## Capercucita

La niña se dirigía hacia la casa de su abuela con su madre en el auto. Mientras que esperaban en un semáforo, un hombre se les acercó pretendiendo pedir dinero, pero sacó una pistola y las secuestró. Al cabo de una hora, la abuela recibió un llamado en el que le pedían plata para el rescate de su hija y su nieta. Acordaron entonces un lugar y un horario.

El secuestrador fue, como habían quedado, al bosque, a la casa de la abuela. Al llegar, tocó la puerta, entró y un lobo en camión rosa se lo comió.

*Nicolás Finkielstein, Mariana Binder*

## La bella durmiente I

El príncipe, luego de pelear contra el dragón, llega cansado a la torre más alta del castillo. Besa los labios de la princesa dormida. La bella joven despierta y ve el horrible aspecto de su noble rescatador: su ropa destrozada, su brazo sangrante, su cabello quemado y su rostro rasguñado. Busca rápidamente el huso envenenado, y se vuelve a dormir por 100 años más.

## La bella durmiente II

Luego de varios años dormida, llega el príncipe número 28, quien tampoco se da cuenta de la trampa de la princesa para que la besen los príncipes desconocidos.

*Lucía González Reig, Martín Marianelli*

## Los tres chanchitos

El chanchito estaba feliz de que el lobo no iba a poder entrar, ya que su casa era de ladrillos. Pero de repente por la ventana vio al lobo con un pequeño libro que tenía apariencia de un manual de instrucciones. Agarró los binoculares y con ellos observó que en la parte superior del libro había un cartelito que decía "LEGO".

*Carolina Bigerna y Franco Cianfoni*

## La bella y la bestia

Tras el esperado beso, abrió los ojos. Pero, en vez de ver a su amado, se encontró con la mirada de esos ojos azules que no reconoció. Era un joven príncipe, alto, rubio, con una dulce y cálida voz.

—¿Te gusta mi cuerpo?

Ella no quería creer lo que sus ojos veían. Su tierna bestia era, ahora, un simple humano. No soportaba su mirada engreída. Dio media vuelta y se fue.

*Ayelén Borracci y Sofía Cócara*

## La bella y la bestia 1

—Sí, acepto —dijo Bella

—Pues, entonces, los declaro marido y mujer —exclamó el cura.

Esa misma noche, no podía dormir pensando en Jonathan (el apuesto muchacho del pueblo, al que siempre había rechazado).

## La bella y la bestia 2

—Bella, ¿te quieres casar conmigo? —le preguntó.

Lo interrumpió el timbre de la puerta principal. La muchacha abrió.

—Por fin han llegado, ya estaba cansada de los aullidos de este perro. Ahí lo tienen.

El empleado de la perrera le puso la correa, lo metió en la camioneta y se lo llevó.

## La bella y la bestia 3

—Podemos matarla —dijo Lumier, el candelabro.

—Desde que ha venido a vivir al palacio, el amo nos tiene olvidados —se quejó la tetera.

Al día siguiente, la policía llegó a la mansión, llamada por la Bestia, quien no pudo soportar la tragedia y se escapó. Después de que los detectives examinaron la escena del crimen dijeron:

—Es extraño, la han matado con un candelabro.

## El Golem

Eran las 7 de la mañana, de un día nublado. Se podían apreciar caras largas de los chicos entrando a la escuela.

la. Ya empezadas las clases, comenzó a escucharse un extraño ruido proveniente de la biblioteca. Los alumnos gritaron, se sentía un gran pánico en la escuela. Fue entonces cuando los maestros Fred Kaiser y Sigrid Hoffman, llenos de valentía, decidieron bajar a la biblioteca a ver qué sucedía, pero únicamente regresó uno de los dos, quien gritó atemorizado.

—¡Es un Golem!

Lo alumnos y profesores estallaron en gritos, y desesperadamente saltaron por la ventana con el afán de escapar.

Todos, menos el Dr. Blasi, quien lleno de coraje se dirigió a la biblioteca y, con sus plantas, logró romper la inscripción mágica ubicada detrás de los dientes, y el Golem murió.

*Mati Zaniello y Valen Azzatti*

## Pandora

Un grupo de inversionistas tienen intenciones de construir un shopping sobre el Monte Olimpo, cuyo nombre será Zeus. Al oír esto, Hermes le advierte a Zeus.

Éste, enfurecido, envía a Pandora para castigar la ignorancia de la sociedad del siglo XXI.

Una vez en la tierra, Pandora recibe las órdenes de Zeus de abrir la caja. No lo pudo hacer, ya que se llevó una gran sorpresa al ver gente utilizando vehículos que no estaban tirados por animales, usando teléfonos móviles y con extraña y colorida vestimenta.

Más tarde, en el lugar donde habitaba Pandora, apareció un mortal que no sabía quién era, y su borrachera era tan grande, que no podría controlar sus movimientos. Abrió la caja.

*Matías Jacobi y Vivian Ruth*

## Troya

Aquiles, sabiendo su debilidad: el talón, decide protegerse. Él héroe no muere y se convierte en dios tras la guerra.

Tras la muerte de Héctor y la visita de Príamo, Aquiles decide cambiarse de bando y traicionar a los griegos, a los cuales odiaba. A media noche selló el caballo, lo que impidió que los griegos salieran de su interior.

En la batalla final Héctor, sabiendo que moriría, ordenó a sus arqueros que le dispararan a la distancia a Aquiles.

*Iván Holm, Victoria Schiariti*



ESTUDIO DE DANZAS  
**Silvia Roller**  
Danzas Clásicas - Modern Jazz  
Contemporáneo - Barre a Terre  
Tap - Árabe - Yoga (Iyengar)  
Gimnasia con Pilates  
Gimnasia para embarazadas  
Esferodinamia  
**NIÑOS - ADOLESCENTES - ADULTOS**  
Virrey Del Pino 2352  
Teléfono 4781-4172  
silviaroller20@yahoo.com.ar

**TRADUCCIONES DE ALEMÁN**  
**Susana Mayer**  
Traductora Pública, UBA  
Atención a:  
• Particulares  
• Profesionales  
• Estudiantes  
• Empresas  
• Instituciones  
Tel./Fax: 4832-2141  
E-mail: [smayer@arnet.com.ar](mailto:smayer@arnet.com.ar)  
[www.smayer.com.ar](http://www.smayer.com.ar)

*Miguel Cejas*  
ABOGADO  
**Transporte Aéreo y Turismo**  
Daños a pasajeros, equipajes y cargas.  
Sobreventa y cancelación de vuelos.  
Incumplimiento contratos de turismo.  
Tel/Fax 4543-6724  
[macejas@arnet.com.ar](mailto:macejas@arnet.com.ar)

**Alemán XXI**  
CENTRO de IDIOMAS (d.e. 1965)  
DIRECCION: HARRIET VINOCUR  
• **ADULTOS**  
Cursos ESPECIALES para PADRES (con contenidos que tus HIJOS estudian en el COLEGIO y mucho más...)  
• **ADOLESCENTES**  
• **NIÑOS**  
Cursos ESPECIALES y de Preparación p/NUEVOS ingresantes en PREESCOLAR y PRIMARIA  
• **Sprachcafé p/ex-alumnos**  
Av. CABILDO 2040 • L. 68  
**4706 • 2662**

# EX-ALUMNOS

## MUESTRA DE HOLOGRAMAS

Del 1º al 24 de setiembre, en Espacio GRZ, se puede visitar la muestra HOLOGRAMAS, de Carolina Kot. La holografía es una técnica avanzada de fotografía, que consiste en crear imágenes tridimensionales. En esta muestra se exhiben cuatro hologramas de transmisión que, por proceder de secuencias de video, presentan movimiento al interior de los cuadros.

Carolina es una egresada de nuestro Colegio, de la promoción 2003, y se encuentra realizando estudios superiores en Alemania. En el 2005 fue invitada por la Academia de Artes y Medios de Colonia para estudiar Arte Mediática. Realiza performances de experimentación audiovisual y comenzó a desempeñarse en el laboratorio de holografía a cargo del artista Dieter Jung.

¡¡¡Felicitaciones, Carolina, y muchos éxitos en tu carrera!!!

"El pasado 2 de septiembre la promoción 1976 se juntó en el colegio. Algunos nos hemos visto a lo largo de estos años, y otros nos hemos vuelto a encontrar después de tres décadas. Tras contar anécdotas y cual fue el camino elegido a lo largo de sus vidas, todos coincidimos en que los recuerdos y las vivencias que tuvimos a lo largo de toda la escolaridad marcaron nuestras vidas, y hacen que encontremos después de tantos años apenas se note".

En la foto aparecen, parados de izquierda a derecha: Marco Moreno, Diego Dillenberger, Claudia Strauss, Erique Micheli, Gustavo Morandi, Román Schüller, Ricardo Muro, Miguel Schachmann, Verónica Uzquiano, sentados de izquierda a derecha: Ruth Hacker, Silvia Roller, Gabriela Schachmann, Noemí Cohn, Rafael Steinhauser, Claudio Herz, en el piso de izquierda a derecha: Enrique Kellner, Andrea Sorter e Ivonne de Vries.

# Promoción 1976



## 50 años de la promoción 1956

Los Egresados del Colegio PESTALOZZI, festejaremos nuestros primeros 50 años (promoción 1956).

Planeamos reunirnos en Noviembre, para ello conectarse lo antes posible con Raquel BRAUN

**4781 53 23** (dejar mensaje)

[braunraquel@arcor.de](mailto:braunraquel@arcor.de)

[braunraquel@hotmail.com](mailto:braunraquel@hotmail.com)

Convocatoria válida también para aquellos que fueron compañeros aunque sea temporariamente.

## TAMBIÉN EN DVD

Ud. puede adquirir

el **DVD institucional** en la Administración del Colegio

a \$ 10.-

## Los gusanos saltarines (Sala de 5 años Vicky)

### LOS GUSANOS CURIOSARON POR EL ESPACIO, Y DE UN SALTO LLEGARON A LA TIERRA PARA SEGUIR INVESTIGANDO

El tema del espacio a los chicos les resulta particularmente interesante y acerca del mismo (y otros temas) realizaron un intercambio para conocer los saberes en la sala. Los resultados fueron los siguientes:

¿Qué es un planeta?

\* Un lugar donde vive la gente.

\* El planeta Tierra.

\* Es de forma redonda.

\* Platón ya no es más un planeta, hacía mucho frío, se hacía cada vez más chiquito y desapareció o explotó, no sé.

\* El planeta Tierra se ve azul y verde y un poco naranja. Muy azul por los océanos.

¿Qué es un océano?

\* Es un mar enorme.

\* Está juntado con un río y un mar.

¿Qué es el sol?

\* Una bola de fuego que nos da calor.

\* "Cunas solares" para descansar, dormir por los astronautas.

¿Qué es la luna?

\* Es un satélite.

\* Va girando alrededor de la Tierra.

¿Es fría?

\* Es de piedra, es una bola de luz.

La luna, el sol y las estrellas, por qué no se caen?

\* Hay como un metal.

\* En el espacio no hay gravedad, entonces todo flota.

¿Qué es la gravedad?

\* La gravedad nos ayuda a que no flotemos y cuando la apaga, flota.

¿Cómo la apaga?

\* No sabemos, hay que descubrirlo.

\* No hay forma, en el espacio se apaga, ahí no hay gravedad.

\* Es el espacio no hay aire, hay oxígeno.

\* Los astronautas comen comida especial que les da más hambre.

\* No hay plantas en el espacio, entonces (dice otro) no se puede respirar.

Actividades de ciencias:

Limpiamos hojas en plantas de interior y de exterior. Observamos las diferencias y el grado de contaminación del aire. Averiguamos qué cosas lo contaminan, y aquí algunas conclusiones al observar que los algodones estaban sucios (limpiamos hojas). ¿Cómo y por qué se cruzan las hojas?

\* Por la tierra que vuela cuando hace frío.

\* Cuando hueve la tierra se levanta, entonces ensucia la planta.

\* Por el viento que trae basuritas.

\* Por los hornitos cuando suben a la planta, como tienen los patitos sucios...

También conversamos sobre los autos, colectivos, etc., que pasan por la puerta del jardín; del humo que sale (de muchos vehículos) por el calle de escape siendo uno de los principales factores que contaminan el aire y nuestras plantas en el cantero.



¿Qué es talar un árbol?

\* Cortar un árbol.

¿Para qué se los corta?

\* Para hacer fogatas, casas de troncos, caballos.

\* Para hacer hojas de papel. Del árbol se saca papel.

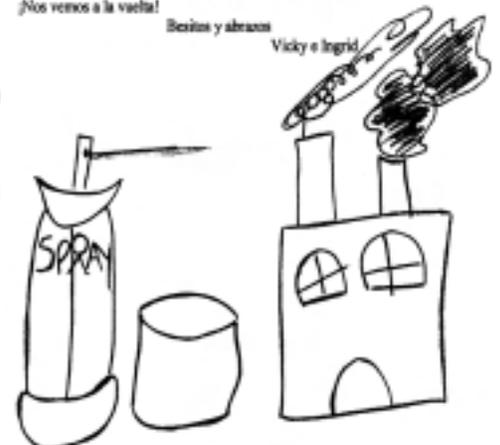
¿Cómo?

\* Las maquinas las aplastan y se ablandan, en una maquina especial que tarda mucho y se forma papel.

Esperemos que hayan disfrutado de estos comentarios, siendo un tema de mucha importancia para todos, seguiremos abordándolo. ¡Nos vemos a la vuelta!

Besitos y abrazos

Vicky e Ingrid



**SALAS DE 2 AÑOS:**

En las salas de 2 años, concluyendo el proyecto "Mi cuerpo", presentamos un muñeco de trapo, confeccionado con una sábana. Con los chicos, fuimos rellenándolo con guata, para darle volumen. Decoramos la cara con material de desecho, completando detalles con marcador indeleble y finalmente, le agregamos una peluca y lo vestimos. Es muy gracioso observar cuando se acercan y los abrazan, porque son más altos que los chicos. Cada grupo decidió qué nombre ponerle a su muñeco y así nacieron "Pimpón" y "Trapolín". Ambos, ya son "integrantes" de las salas y fueron cobrando vida para los chicos, quienes "comparten" con ellos actividades y sentimientos.



Dramatizan diversas situaciones escolares y familiares con los muñecos: Los despiertan al llegar a la sala con una canción y algunos mimos, los sentamos en la alfombra para saludarnos y cantar, comparten la mesa durante la merienda, los cuidan para que no se caigan, los retan si se ensucian o hacen lío, nos acompañan a música y educación física, etc. ¡¡Como son muñecos "grandes", y usan calzoncillos, también van solos al baño!! Salen al parque, se visitan y se quedan sentaditos mientras los chicos les comparan materiales y se acercan a abrazarlos, fijarse cómo están y conversarles un ratito. La ternura que despiertan "Pimpón" y "Trapolín" en los "chiquitos más chiquitos del Jardín", es mágica, y para nosotros es otro de los placeres que ellos nos regalan cada día.

**María José, Pato, Luli, Ana Inés y Marce**

**Fausto:** —¿de quién es ese vaso?  
**M. José:** —De un nene de la mañana que se lo olvidó... se llama Iván.  
**Junama:** —Y yo tengo un "tu hermano" que se llama Iván.  
**Fausto:** —Y yo tengo una Delfina que se llama "tu hermana".  
**Ralf:** —¡Ella me pegó en el cerebro!  
**Emilia,** muy efusiva preguntó: —¿María José, sabés por qué tengo más moluscos?  
**M. José:** —No, por qué (esperando una amplia explicación).  
**Emilia:** —¡¡¡Porque sí!!!  
**M. José:** —¿Y vos Victoria qué comiste?  
**Victoria:** —Moscatone... con pollito.  
**Marcela:** —¿Moscatone o Mostachole? ¿No será Mostachote?  
**Victoria:** —Me paete que ti... Mos - ca - chole con pollito.  
**Wences:** —Yo comí cane con porcito.  
**Wences:** —Fausto "bist du da!" (con cara triste)  
**María José:** —Ja, Wences, Fausto ist nicht da (no está).  
**Delfi:** —Ist nicht da...  
**Wences:** —Nein... (cara triste) —Fausto ist nicht da...  
**Fausto:** —¡Hoy cumple años la abuela Marisú!  
**Pato:** —¿Sí? ¡Y no le dijimos Feliz cumple!  
**Fausto:** Sí, yo le dije...  
 —Y después voy a la casa porque hizo una torta.  
**Pato:** —¡Mmm, qué rica! ¿Con confites?  
**Fausto:** —¡No, con velitas!

Estábamos mirando un libro que esconde animales y a través de una ventanita se puede adivinar qué hay debajo. Cuando

# JARDÍN HUMOR



llegó el tuno del murciélago: "Duerme de día, cabeza abajo", Mateo entusiasmado grita —"el relámpago!" (palabra también esdrújula terminada en "ago", a lo que Iván acotó —"Como el Bazman".  
**Mateo:** —A mí me gustó mucho el díquet.  
**M. José:** —¿Qué díquet?  
**Mateo:** —El del pato... el que cantan las maestras, como vos y Luli.  
**Mateo:** —Vi el partido de "fuppolz" con Felipe, Lucas, Papi y mi otro papi que se llama Mami.  
**Fausto:** —¿Sabés que fui al teatro?  
**M. José:** —Sí, al teatro, ¿Y qué viste?  
**Fausto:** —¡Había monos...focas...elefantos...loros... y un león!  
**M. José:** —¡Parecía un zoo! ¿Cómo se llamaba la obra?  
**Fausto:** —¡Circo!  
**Ralf** está hablando con **Pato** y **Francesco** lo corre para quedarse él a su lado...  
**Pato:** —¡Pero Francesco!, hay lugar para todos..., ¿Vos sos celoso?  
**Francesco** le muestra el libro que tiene en la mano: —No, es un elefante.  
**Juan:** —Midá Madía Jozé, tdaje a "Woody".  
**M.J.** —Uy, no tiene las botas.  
**Juan:** —no... y el zintudón "pantoco".  
**María José** le muestra a **Emilia** una foto de cuando era chiquita...  
**Emilia** le pregunta, después de mirar la foto atentamente: —¿Y cómo te llamabas?  
 "Conociendo el cuerpo": —¿Qué tengo? ¿Para qué es?  
**Cachetes:** —para hacer globos, soplar velitas.  
**Nariz:** —para oler, tiene mocos.  
**Boca:** —para hablar, dar un beso.

**Dientes:** —para morder la comida, lavarse los dientes.  
**Ojos:** —para mirar, para ver el parque y los amigos  
**Frente:** —para la fiebre.  
**Orejas:** —para los aritos, para meterse el dedo, para escuchar.  
 Después de sonarle la nariz con pañuelitos descartables, **M. José** dice: —Vera, wirfes in den Papierkorb.  
**Vera:** —Ja, "Papila", y fue y lo tiró en el tacho de basura.

**Vera** le muestra un librito de animales a **María José** —uy dice... "u loso..." "a dana..." "... zata zata" (un oso, una rana, salta, salta), señalando al conejo... Se acerca **Delfina** y le dice: —Ese es un Osterhase komm!  
**Catalina:** —¡Tototee!  
**Mateo:** Cata te dice —"Tototé".  
**Juan:** —Y yo te puedo decir "Madía Jozé".  
**Mateo:** —Claro, porque se "palabra" María José (del verbo palabrar).

**SALAS DE 4 AÑOS**

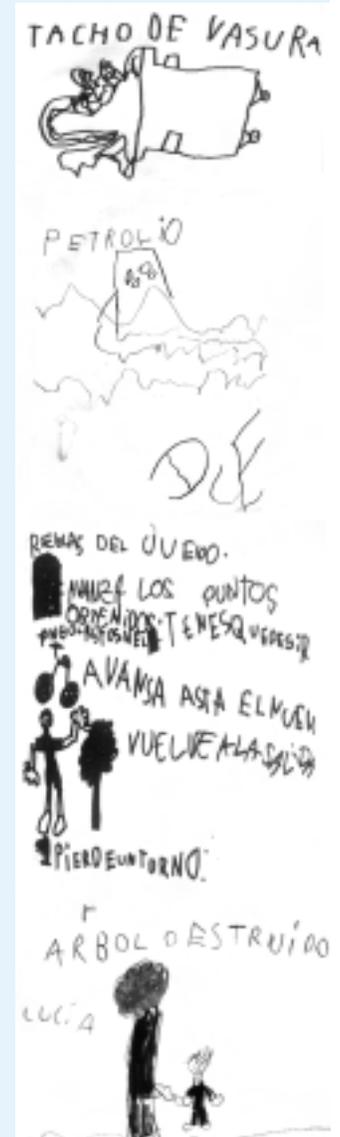
**Josefina:** —María José, yo te quiero tanto, que te voy a hacer un regalito...  
 Un collar y una remera... pero después devolvémelo porque mi mamá lo necesita.  
**Marcela:** —¿Cómo se llama la hembra del caballo?  
**Felipe:** —¡Caballa!  
**Mechi:** —¡No, princesa!  
 Keku contaba a los amigos que fue cortejo de una amiga de su mamá que se casaba. Pero un tanto desilusionada comentó: fui a la iglesia, pero el serdote no me dejaba tirar pétalos...  
 Mientras los chicos se levantaban del descanso de la tarde...  
**Helga:** —A ver Mateo, ¿como están tus ojitos (habían estado irritados), están coloraditos?  
**Mateo W:** —¿No, están marrones!

Conversación en la sala:  
 —Dios está muerto...  
 —Lo mataron porque yo tengo una foto con pinches, lo pusieron en la cruz.  
 —Es el jefe del planeta.  
 —Dios es mi amigo invisible, porque no se ve  
 —Sí, está por resucitar  
 —Yo no creo en Dios aparte.  
 —Yo creo que no está muerto, solo vive en el cielo  
 —No murió, está en el cielo detrás de las nubes y como es blanco no se ve. Está en el "resucitor"

—Antes Dios era un hombrecito y el papá cuando era chiquito le dijo que era Dios.  
 —Los hombres malos no querían las reglas de Dios. Las reglas son:  
 • no tocar las tijeras peligrosas,  
 • que los chicos nacen de la panza de la mamá.

**SALAS DE 5 AÑOS**

Diálogo entre **Theo** y su hermano de 2 años en la bañadera:  
**Theo:** —Hoy es el día de la bandera, pero mañana ya no será el día de la Bandera. ¿Sabés por qué?  
**Mateo:** —No.  
**Theo:** —¿No sabés?  
**Mateo:** —No.  
**Theo** lo mira muy serio y le dice: —¡Yo tampoco, pero cuando vayas al Pestalozzi te lo van a enseñar!  
**Karina:** —¿Alguien sabe por qué ahora es invierno?  
**Ale:** —Sí, porque el sol se va a dormir temprano...¿viste? En verano todos nos quedamos un ratito más...  
 Hablando del cruce de los Andes  
**Karina:** —¿Cómo hizo San Martín para cruzar los Andes?  
**Chicos:** —¡A caballo!  
**Karina:** —¿Y alguien conoce para qué fue a Chile?  
**Lucas:** —Sí, yo sé... fue para dejarlos "sueltos" a los de Chile...



## Programación Cultural

octubre/noviembre

### MARIANA ELMO - Pinturas

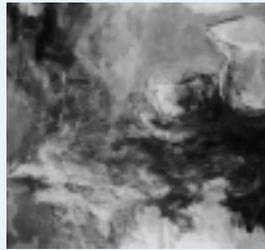
Inaugura el martes: 3 de octubre a las 19hs.  
**Horario de visita:** de martes a viernes de 14 a 19 hs.

La obra de Mariana Elmo está inspirada en paisajes y pasajes de la memoria y las imágenes son formas que surgen de las emociones humanas y que pinta con colores sensuales refugiándose, muchas veces, en texturas de notable complejidad.

Su voluntad recibió de su maestro, el Prof. Domingo Florio, el legado de la reivindicación de la pintura, no solamente como mérito y lenguaje, sino por su carga energética y goce estético.

El aspecto de la obra de Elmo tiene que ver con lo gestual, la manera de trabajar, de representar, cómo se va trabajando la forma y el color, y la forma y el color -como se sabe- se trabajan en pintura.

Andrea Cano



### Conciertos

7 de octubre: 19.30 hs.

#### Vocal Meridión -

Dirección: Ana Laura Sluvis

**Coro Zahir** - Dirección: Diego Boero.

20:30 hs.

#### De lo virtual a lo real

Concierto de guitarra

Carlos Dorado (Suiza) - Víctor Villadangos (Argentina)

Entrada \$ 8.-

Sábado 21 de octubre a las 20:30 hs.

#### Sexteto Cantabile



Contratenores:

**Cristian Haberstroh, Juan Federico Gercovich.**

Tenores: **Facundo Rodríguez, Lucas Gattinoni.**

Barítonos: **Alfredo Gómez, Nicolás Gattinoni.**

Dirección: **Betty Rodríguez**

Obras de Taverner, Victoria, Mozart, Rheinberger, Durufle, Moruja, Alsuyet y otros.

Entrada \$ 7.-

### Susana Elena Altamira

#### Terapia Floral

Sistemas: Bach (Inglaterra)  
Busch (Australia)  
California (E.E.U.U.)

La consulta incluye la medicación  
Federico Lacroze 3115 10º G - 4554-6737

Sábado 28 de octubre 20:30 hs

#### Concierto

Obras para clarinete, corno di bassetto y piano.

Obras de J. Brahms, L. Berio, K Stockhausen

**Marcelo González:** clarinete, corno di bassetto  
**Alejandro Labastía:** piano

Entrada \$ 7.-

4 de noviembre 20:30 hs.

#### El maestro Cacho Tirao

Concierto de cierre del Ciclo

#### De lo virtual a lo real

Salon de actos

Entrada \$ 8.-



#### Introducción del espectador al Cine Arte

#### Cine Danés

7/10 **Corazones abiertos** -

Dir. Susanne Bier

14/10 **Reconstrucción de un amor**

Dir. Christoffer Boe

#### Cine Francés

21/10 **Cocina y dependencias**

Dir. Philippe Muyl

28/10 **Como una imagen**

Dir. Agnes Jaoui

Sábados: 16 horas - Entrada \$5.-

## NUESTROS TALLERES

MÚSICA TEATRO

AJEDREZ

SAXO BATERÍA

COMICS

EL CLUB DE LAS PALABRAS

VIOLÍN GUITARRA

PIANO BAJO

AUDIOPERCEPTIVA

BANDAS MUSICALES

CORO DE PADRES Y AMIGOS DEL COLEGIO

LITERATURA

CINE DEBATE

### INFORMES E INSCRIPCIÓN:

**Asociación Cultural Pestalozzi- Extensión Cultural Freire 1882 - Belgrano R**

**HORARIO:** Martes a viernes de 14 a 19 hs 4552-0670 / 5824 - int 134-  
[cultura@pestalozzi.esc.edu.ar](mailto:cultura@pestalozzi.esc.edu.ar)

**La Asociación Cultural Pestalozzi adhiriendo al 250º aniversario del nacimiento de Wolfgang A. Mozart y al 60º aniversario del Collegium Musicum de Buenos Aires, auspicia el concierto que se realizará en el Teatro Avenida**

El 18 de Octubre a las 20:30 hs en el Teatro Avenida

El Collegium Musicum presenta el Septimio de Beethoven para cuerdas y vientos y la "Historia del Soldado", de Stravinsky, con la participación de

**Rafael Gintoli** en violín y dirección musical.

La obra cuenta con la puesta en escena a cargo de **Marcelo Lombardero**, director artístico del Teatro Colón.

Ud. Podrá adquirir las entradas a un valor preferencial en la administración del colegio

de lunes a viernes de 8 a 16 o en

Extensión Cultural de martes a viernes de 14 a 19 hs.

### Convocatoria para el Coro de padres y amigos del Colegio Pestalozzi

**Horario:** jueves de 19 a 20.30 hs.

**Arancel:** \$ 40.- mensuales

Estamos formando el coro de padres: no es necesario tener experiencia previa pero sí, el tener muchas ganas de cantar, haciendo música con otros. El repertorio abarcará: la música coral tradicional desde el Renacimiento, hasta arreglos de música popular de distintos países.

#### Teresa Usandivaras:

Directora de coros, docente, cantante y antropóloga.

Fundadora e integrante del grupo "Los Musiqueros" (música para chicos) y del "Teresa Usandivaras Quinteto", grupo abocado a la música latinoamericana.

Como antropóloga realizó diversos viajes de campo a África y a distintos lugares de América Latina.

Actualmente dirige el Coro de padres del Colegio Sworn y el Coro I de la Escuela de Expresión Musical.

### Pre-Venta Fideicomiso Metro Building IV

**UBICACIÓN PRIVILEGIADA EN NÚÑEZ** (a mts. de Av. del Libertador)

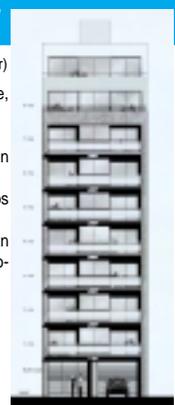
- ▲ Unidades de dos ambientes en semipiso, dormitorio en suite, toilette en living y balcones terraza
- ▲ Cocinas con alto nivel de diseño y equipamiento
- ▲ Terraza con solarium, hidromasaje, salón de usos múltiples con parrilla y laundry
- ▲ Ascensor en acero inoxidable con puertas automáticas en todos los niveles
- ▲ Sistemas de control de acceso y seguridad de última generación
- ▲ Detalles de nivel, como carpinterías de aluminio y pisos entablados de madera

Para mayor información:

Lic. **Silvina Capuya** (mamá del colegio)

**4788-5440 / 15-4180-9905**

[scapuya@yahoo.com.ar](mailto:scapuya@yahoo.com.ar)



**RÊPU-HUE Viajes**

(EN COMBI / CAPACIDAD HASTA 12 PASAJEROS)

Pools escolares  
Viajes  
Traslados  
Excursiones  
City Tours  
Eventos  
Cenas Shows

MIGUEL ANGEL MARIANELLI

Teléfono: 4502-6355

Celular: 154-146-8355

Correo: [repuhue\\_viajes@hotmail.com](mailto:repuhue_viajes@hotmail.com)

### HMBeauty

Belleza Femenina

Tratamientos Faciales y  
Tratamientos Corporales  
con productos  
de última generación

#### Promoción Octubre/Noviembre 2006

Jueves Día de Spa acorde a tu bolsillo

Comunicate con:

Margarita: **15 5803-9447**

Hilda: **15 5798-3486**